



# 新聞公報

香港政府新聞處印發 · 皇后大道中 · 拱北行 · 電話：五二三三一九一

一九八三年四月十八日  
星期一

## 目錄

去年空運貨品貿易總值增加	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	第一頁
商業大量用水特別收費率	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	第五頁
上水卓山建配水庫工程合約批出	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	第六頁
水塘存量總計	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	第六頁
紡織業訓練方案手冊兩本出版	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	第七頁
保安司參觀皇家香港軍團射擊訓練	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	第八頁
新界及黃竹坑停水時間	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	第九頁
提供老人住院照顧	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	第十頁
教署考慮推廣電腦課程	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	第十一頁
市局服務社會獲港督表揚	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	第十二頁
車主勿購不合規格反光車牌	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	第十四頁

去年空運貨品貿易總值增加

政府統計處今日（星期一）公佈一九八二年空運貨品貿易之撮要數字顯示：一九八二年的空運貨品貿易總值為六百二十億六千三百萬元，較一九八一年增加百分之九。空運輸出之本港產品總值為二百一十九億六千六百萬九元，增幅為百分之三；空運入口之貨品總值為二百九十五億八千四百萬元，增幅為百分之十五；空運轉口之貨品總值為一百零五億一千三百萬元，增幅為百分之五。

一九八二年全部本港產品出口總值的百分之二十六，全部入口貨品總值的百分之二十一及全部轉口貨品總值的百分之二十四是由飛機付運。以重量計算，空運入口之貨品總計為十三萬三千一百四十八公噸，佔全部入口貨品總重量的百分之零點四；空運出口貨品總計為十七萬二千六百零九公噸，佔全部出口貨品總重量的百分之

一點八。

資料：下表列出本港產品空運往十個主要市場相對重要性之

	一九八二年 (百萬元計)		一九八一年 (百萬元計)		增 或 減 (百萬元計)		變動百分率	
	一九八二年	一九八一年	一九八二年	一九八一年	增 或 減	變動百分率	增 或 減	變動百分率
美國	九八八六	九六五九	九八八六	九六五九	增二二七	增二	增二	增二
西德	一九五七	二〇〇三	一九五七	二〇〇三	減四六	減二	減二	減二
日本	一四二七	一三六七	一四二七	一三六七	增六〇	增四	增四	增四
英國	一二七八	一三九四	一二七八	一三九四	減一一六	減八	減八	減八
加拿大	七八六	六六六	七八六	六六六	增一一〇	增一八	增一八	增一八
瑞士	五八九	五六四	五八九	五六四	增二五	增四	增四	增四
荷蘭	五二一	四四二	五二一	四四二	增七九	增一八	增一八	增一八
新加坡	五一六	三七九	五一六	三七九	增一三七	增三六	增三六	增三六
法國	四三三	五三七	四三三	五三七	減一〇四	減一九	減一九	減一九
澳洲	四〇九	三九二	四〇九	三九二	增一七	增四	增四	增四

以貨品類別而言，空運出口的本港產品有增加者，主要為珠寶、金器及銀器（增加二億四千七百萬元，增幅為百分之二十八）；辦公室用品及文具（增加二億三千三百萬元，增幅為百分之三十八）；鐘錶（增加一億三千二百萬元，增幅為百分之二）以及雜項通訊器材、零件和附件（增加一億二千二百萬元，增幅為百分之五十九）。但下降者則有辦公室器材及自動資料處理設備（減少四億六千八百萬元，減幅為百分之二十二）以及攝影器材和設備（減少七千四百萬元，減幅為百分之三十）。

以輸往之國家而言，本港產品空運輸往美國有增加者為鐘錶（增加四億二千四百萬元，增幅為百分之二十五）以及衣着（增加七千九百萬元，增幅為百分之二）；輸往加拿大有增加者為嬰兒車、玩具、遊戲及體育用品（增加七千四百萬元，增幅為百分之二百一十五）；輸往日本有增加者為衣着（增加五千六百萬美元，增幅為百分之七）。空運輸出之本港產品有減少者為輸往美國的文儀及自動資料處理設備零件及附件（減少五億零二百萬元，減幅為百分之二十八），及輸往西德和日本之鐘錶（前者減少八千二百萬元，減幅為百分之十九；後者則減少一千四百萬元，減幅為百分之七）。

下列為十個主要國家或地區空運來港之貨品價值：

一九八二年 一九八一年 增或減 變動百分率

	(百萬元計)	(百萬元計)	(百萬元計)	
日本	六二九八	六〇一二	增二八六	增五
美國	五七九九	五〇八九	增七一〇	增一四
英國	二一〇四	一五〇七	增五九七	增四〇
瑞士	一九八〇	二一三九	減一五九	減七
台灣	一九六四	一四五七	增五〇七	增三五
新加坡	一三八八	一二六〇	增一二八	增一〇
韓國	一一九六	一二九五	減九九	減八
比利時	一〇六八	四三五	增六三三	增一四六
盧森堡	一〇〇八	八〇三	增二〇五	增二六
西德	一〇〇〇	七九一	增二〇九	增二六
意大利				

空運入口的貨品有增加者計有珍珠、寶石及半寶石（增加十五億二千六百萬元，增幅為百分之五十七），熱游子管、冷陰極、電子管、真空管及電晶體和零件（增加七億九千一百萬元，增幅為百分之二十一）；衣着（增加二億二千五百萬元，增幅為百分之二十九）；電力機械及器材（增加一億二千九百萬元，增幅為百分之二十五）以及珠寶、金器 and 銀器（增加一億零一百萬元，增幅為百分之十六），另一方面，空運入口貨品有減少者則為鐘錶（減少十億七千萬元，減幅為百分之十六）以及文儀及目動資料處理設備之零件及附件（減少二億一千一百萬元，減幅為百分之十四）。

空運輸入之電力機械、設備及電器和電器零件有所增加，計從台灣輸入者增加四億二千六百萬元，增幅為百分之八十五；從日本輸入者增加二億六千九百萬元，增幅為百分之二十四；及從美國輸入者增加二億一千萬元，增幅為百分之十八。另一方面，空運輸入之攝影器材及光學貨品、鐘錶則有所減少，計從日本輸入者減少三億七千三百萬元，減幅為百分之十一，從瑞士輸入者減少二億六千萬元，減幅為百分之十六，以及從韓國輸入者減少二億三千一百萬元，減幅為百分之三十五。

一九八二年的空運轉口貨品有緩慢增長。以價值計有相當增加者為珍珠、寶石及半寶石（增加三億四千六百萬萬元，增幅為百分之二十一）；辦公室器材及自動資料處理設備（增加一億二千二百萬元，增幅為百分之二十五）；植物原料（增加五千六百萬元，增幅為百分之十八）以及衣着（增加五千三百萬元，增幅為百分之十八）。另一方面，經空運轉口的鐘錶則大幅度減少（減少二億四千八百萬元，減幅為百分之十一）。

美國是本港空運轉口貨品的最大市場，總值爲十八億五千一百萬元（增加二億七千三百萬元，增幅爲百分之十七）。空運轉口貨品有所增加者還有往比利時和盧森堡者（增加一億五千四百萬元，增幅爲百分之二十）；往日本者（增加一億三千萬元，增幅爲百分之十六）；往新加坡者（增加一億零三百萬元，增幅爲百分之八）；以及往菲律賓者（增加八千萬美元，增幅爲百分之三十一）。另一方面，空運轉口往以色列及中國之貨品則有相當減少（前者減少八千一百萬元，減幅爲百分之二十一；後者則減少三千一百萬元，減幅爲百分之八）。

詳細資料已載錄於「香港對外貿易」一九八二年十二月號。該刊物現已在政府刊物銷售處發售。

### 商業大量用水特別收費率

水務署今日宣佈已致函所有大量用水的商業用戶，通知他們可提出有關已於本年四月一日實施的特別收費率的申請。

根據特別收費率，商業用戶每度一千加侖收費七元六角，而特別收費率則為每度六元四角。

該項特別收費辦法只適用於每四個月繳費期中，用水量超過六千度的商業用戶，或每度收費七元六角的水佔該用戶全部經營費用百分之三或以上者。此外，申請人並須符合於該署所發出的函件中所列的其他條件。

特別收費辦法旨在為某些行業於設法實行節約用水時，提供臨時援助措施。該項特別收費辦法將於一九八四年三月三十一日取消。

水務署發言人指出：特別收費率將於接獲申請之後，由該繳費期的開始時起計算。

他說：「因此，大量用水商業用戶必須於一九八三年七月三十日前申請。逾期申請將不受理。」

商業用戶如未有接獲有關函件，但認為彼等之用水量已增至應獲按照特別收費率計算者（及任何估計將會大量用水的新用戶），均應儘快向該署申請。

有關之申請表格，可向該署位於香港銅鑼灣禮頓道七十七號禮頓中心十二樓及九龍亞皆老街的諮詢處索取。

欲查詢有關特別收費辦法的進一步資料者，可致電五七九〇〇三四八與陳霈霖先生聯絡。

### 上水桌山興建配水庫

水務署今日批出一份工程合約予三井建設株式會社有限公司，於上水桌山興建一個容積約二萬八千立方米之配水庫，及敷設長約七百五十米之抽水管。

該份價值一千七百四十萬元的工程合約，今早由水務署總工程師（建設）李根章及該公司之代表簽署。

李氏說：目前新界東北區之食水供應，主要是來自大埔頭之濾水廠。但為應付目前及將來該區進行發展的日增需要，故須於上水進行上述工程。

該項改善食水供應計劃包括於振狗仔山興建一座濾水廠及抽水站，在桌山興建配水庫，及敷設其他有關之水管。

配水庫將建有上蓋及由鋼筋混凝土建成。工程合約並包括於配水庫範圍內進行環境美化工程，並於配水庫上蓋鋪上泥土及種草。

工程將需時約二十個月完成。

### 水塘存水數字

水務署宣佈：截至今日（四月十八日）上午九時，本港各水塘之總存水量共為四億五千一百六十四萬立方米，佔總容量百分之七十八點二。

去年同期各水塘之總存水量為二億四百五十七萬一千立方米，即總容量百分之三十五點四。

## 紡織業訓練方案

兩本手冊已出版

兩本紡織業的模範訓練方案手冊，經於日前出版，第一本是有關紡紗及髹曲部門的，而另一本是有關織造部門的。

該兩本手冊乃由前香港訓練局屬下之紡織業訓練委員會編製，香港訓練局現已為職業訓練局取代。

手冊內詳列的模範訓練方案，主要針對該等部門之技師、技術員及技工級等職務。

訓練委員會主席李兆建建議僱主可參照手冊內容，編訂廠方訓練方案。

他表示受訓者或學徒，皆應接受訓練方案所開列之全部或大部份工作項目之訓練。

委員會深信模範訓練方案能有助於提高訓練水準，從而使業內工作人員有更佳之效率。

兩本手冊均中英對照，現已於康樂廣場政府刊物銷售處發售，售價分別為十五和十九元。

皇家香港軍團射擊訓練  
保安司星期三前往參觀

編輯注意：

保安司謝法新將於星期三（四月二十日）前往羅湖，參觀皇家香港軍團（義勇軍）在春季營內接受射擊訓練之情形。

該春季營為期一週，活動包括五項實彈射擊訓練，及一項歷時四十八小時之戰事演習，以考驗團員之工作效能。該團上一次露營，是在一九八一年舉行。

歡迎派員訪攝保安司此次訪問。接載新聞界代表之專車，將於是日（星期三）上午九時三十分由跑馬地體育路皇家香港軍團總部出發，約於下午四時三十分返抵市區。並有午膳供應。

政府新聞處及義勇軍屆時會派員在場協助新聞界代表。

### 新界及黃竹坑停水時間

水務署宣佈：新界北部若干樓宇及鄉村，將於星期三（四月二十日）下午九時至翌日（星期四）上午六時，暫停食水供應九小時，以便進行水務工程。

暫停供水樓宇及鄉村位於下列地方：

- \* 介乎九龍坑村及上水十字路之間的一段大埔道；
- \* 介乎上水十字路與落馬洲之間的一段青山公路；
- \* 介乎上水十字路與照鏡村之間的一段粉錦公路；
- \* 介乎粉嶺迴旋處與新豐路之間的一段馬會路，包括石湖墟及上水村；
- \* 介乎新豐路與文錦渡警崗之間的一段文錦渡路，包括羅湖火車站及木湖抽水站；
- \* 介乎粉嶺迴旋處及沙頭角街市之間的一段沙頭角公路，包括聯和墟及安樂村；及
- \* 介乎沙頭角公路與打鼓嶺警署之間的一段坪輦路。

此外，港島黃竹坑區若干樓宇，亦將於星期四（四月廿一日）上午十時至下午五時，暫停食水供應七小時，以便進行水務工程。

停水樓宇位於深灣道，包括水警基地以南的樓宇。

### 關懷老人需要 提供住院照顧

社會福利署署長湛保庶今日（星期一）指出，「社區照顧」的概念，並不排除部份老人對住院服務的需求。

湛氏在主持九龍婦女福利會黃張見紀念老人之家揭幕典禮時，作以上表示。

他說：「老人如果身體日漸虛弱，或者無親無故，又或者家人未能為他們提供所需的照顧和支持，這時候，社區照顧已經行不通，提供住宿設施，就成了唯一可行的途徑。」

該老人之家，位於觀塘順天邨，可容納一百六十四名老人。建設費用一百萬元由黃祖棠先生捐助，並以其先慈作為命名。

湛氏肯定這老人之家可以為需要適當居所的老人，提供許多寶貴的服務。

九龍婦女福利會早於一九五六年成立，一向為提供社區服務及婦孺福利不遺餘力。

湛署長說，黃張見紀念老人之家的揭幕，標誌着該會在會務發展方面，進入了一個新階段。

## 教署考慮推廣電腦課程

教育署鑑於去年九月進行的電腦科試驗計劃，大受參加此計劃的學校和學生的歡迎，現正考慮將此課程推廣至其他學校。

但此項建議得視以下三項情形而定：試驗計劃實施首年的全面評估報告結果，是否有款項可資運用，以及最後的政策批准。

教育署發言人說：「中四和中五的電腦課程，未嘗付諸實驗，因此，可能需要根據經驗加以調整。此外，我們亦要充份了解與電腦器材或教材適用情形有關的任何問題。」

發言人說，假定一切因素均對該建議有利，則在其他學校推廣電腦科的最早日期將為一九八四年九月。

試驗計劃實施首年的評估報告，內容亦將包括是否需要在初中，小學或中六推行電腦科。

用於推行試驗計劃的費用，數額已接近二百萬元。參與此項計劃的中學達三十間，每間學校至少有九部微型電腦，五部或以上碟盤驅動器，一部磁帶卡式記錄器和兩部行式打印機。

教育署輔導視學處密切留意試驗計劃的進行情形，發現百分之九十的學生認為課程饒有興趣和適合他們的學習能力。教師亦認為課程內容適當。

除了三十間中學參加試驗計劃之外，另有四十五間學校亦申請開辦此課程。教育署原則上批准他們的申請，條件是他們自行出資購置足夠的設備。

發言人說：「預料將有大約四千名學生於一九八四年五月間首次在中學會考中應考電腦科。」

教育署為籌備推行電腦課程，早於一九七七年開始，聯同香港大學，中文大學和理工學院為教師開辦研習班，接受訓練的教師近二千人，研習項目包括學校應用電腦入門，電腦程序製作等等。

輔導視學處亦為各校提供輔導服務，供應有關視聽輔導教具，教材和向教師提供有關使用參考書籍的意見。

教授電腦科的學校，不論參與試驗計劃或非參與試驗計劃，均經常有負責該科的督學前往視察，並於有需要時提供意見和指導。

教育署發言人說，本港學校的電腦課程，不應與其他地方學校的「認識電腦」課程混為一談，因為指導幼童使用電腦作種種遊戲，與鼓勵年齡較長的兒童學習和使用電腦，實在是兩件不同的事情。

#### 市局服務社會 深獲港督表揚

港督尤德爵士表示，在過去一百年來，市政局在組織、工作及選舉方式方面，均出現很多轉變。

他補充說，市局前身衛生局，於一八八三年成立之初，只有三名全是政府人員所組成，但是現已擴充至一個由三十名全是非官守議員組成的議會。

尤德爵士說：「這正反映出公共機構需就其所服務的社會出現之轉變而作出反應。」

他說：「衛生局的設立，是基於有需要改善當時香港居民的居住環境。」

港督尤德爵士，係於今日（星期一）在市政局百周年紀念會議上致詞時作上述表示。

今年是市政局慶祝成立百周年紀念，亦是市政局在一九七三年重組的十周年，更適逢市政局剛成功地採用新程序，首次以選區制選舉議員。

尤德爵士表示：「竇雲爵士於一八八三年出任港督時，發覺需要向英國大臣稟告，謂香港有部份地區人口擠迫、地方污穢及缺乏健康和整潔等基本生活環境條件。

「但九十九年後，當本人就任港督時就發覺無須向英國大臣作出同樣報告。

「此應歸功於市政局爲了居住於本港的人士，以及本港在國際上的聲譽着想，多年來竭盡全力使香港成爲一個更清潔和更美好的居住地方。」

尤德爵士並指出，市政局的工作範圍久已不再局限於清潔及衛生方面。

他說：「你們現時的工作密切關乎每個市民日常生活涉及的活動及設施，包括街市、街上商販、圖書館及博物館、康樂設施及文化事務。

「此等事務得到有效的管理，對於整個社會有利，能夠使我們的城市成爲一個更美好、更舒適的居住地方，從而使現代世界的社會弊端不易滋生。」

港督又說：「在戰後時期，市政局所負責的地區人口亦大幅增加，故此已作出安排，不獨增加有資格在選舉中投票的人數，更爲獲選議員在他們的選區的區議會中提供席位，使市政局能加強與他們所代表的選民的聯繫。

「這是適當的做法，因為將會使各位所代表的選民的意見更容易傳達市政局，及當各位在作出決定時，能反映出各地區的需要。反過來，這樣亦可為市政局提供一個途徑去解釋給各區居民知道該局所採取的政策，及去爭取居民接納這些政策。」

尤德爵士向現任及歷任市政局議員對局務所作出的貢獻致謝時說：「在你們的工作範圍內，你們要做的是配合我們市區迅速發展的需求，這是一項富挑戰性的工作，本人謹祝各位工作順利。」

#### 運輸署今提醒汽車車主 勿購不合規格反光車牌

運輸署牌照部總行政主任裴士登今日提醒車主在選購反光車牌時，須確保其規格符合已修訂之道路交通（車輛登記及領牌）規例。

該署已發覺若干車主受騙，購置不合適之反光車牌，並已知會警方採取檢控行動。

裴氏警告說：「不遵守英國反光車牌規格 BS AU 145(a) 項規定的最高罰則為罰款一千元及監禁三個月。」

獲許製造此種車牌之合格製造商均持有運輸署發出之批准函件。車主若有疑問，宜致電五一二五九九四查詢。

新規例規定所有在一九八三年六月一日或以後登記之車輛需要安裝反光車牌，而現時已登記之車輛則須在一九八五年六月一日前裝換反光車牌。



# 新聞公報

(增刊)

香港政府新聞處印發·皇后大道中·拱北行·電話：五二三三一九一

一九八三年四月十八日  
星期一

## 市政局百周年紀念會議 港督尤德爵士演詞全文

主席先生：

本人深感高興今日能出席市政局此特別會議。這會議是為紀念市政局前身衛生局在一八八三年成立的。一百周年。今年亦是市政局在一九七三年重組的十周年，更適逢市政局剛成功地採用新程序，首次以選區制選舉議員，使今次盛會更添意義。本人亦藉此機會祝賀主席先生獲選連任。假若我們的前輩在三十年代時能提早兩年，即由一九三五年提早至一九三三年便採取行動，至今年我們便可完成一個階段，在今日的慶典中慶祝市政局本身成立五十周年了。

市政局成立一百年期間，從一個由三名全是政府人員組成的衛生局，擴充至一個由三十名全是非官守議員組成的議會，而在此期間，市政局在組織、工作及選舉方式方面，均出現很多轉變。這正反映出公共機構需就其所服務的社會出現之轉變而作出反應。衛生局的設立，是基於有需要改善當時香港居民的居住環境。寶雲爵士於一八八三年出任港督時，發覺需要向英國大臣稟告，謂香港有部份地區人口擠迫、地方污穢及缺乏健康和整潔等基本生活環境條件。但九十九年後，當本人就任港

督時就發覺無需向英國大臣作出同樣報告。此應歸功於  
市政局爲了居住於本港的人士，以及本港在國際上的聲  
譽着想，多年來竭盡全力使香港成爲一個更清潔和更美  
好的居住地方。

市政局的工作範圍久已不再局限於清潔及衛生方面。  
你們現時的工作密切關乎每個市民日常生活涉及的活動  
及設施，包括街市、街上商販、圖書館及博物館、康樂  
設施及文化事務。此等事務得到有效率的管理，對於整  
個社會有利，能夠使我們的城市成爲一個更美好、更舒  
適的居住地方，從而使現代世界的社會弊端不易滋生。

在戰後時期，市政局所負責的地區之人口亦大幅增加  
，故此已作出安排，不獨增加有資格在選舉中投票的人  
數，更爲獲選議員在他們的選區的區議會中提供席位，  
使市政局能加強與它所代表的選民的聯繫。這是適當的  
做法，因爲將會使各位所代表的選民的意見更容易傳達  
市政局，及當各位在作出決定時，能反映出各地區的需要。  
反過來，這樣亦可爲市政局提供一個途徑去解釋給  
各區居民知道該局所採取的政策，及去爭取居民接納這  
些政策。

主席先生，對於現任及歷任市政局議員對局務所作出  
的貢獻，本人謹在此致謝。席上有三位議員，包括主席  
先生你本人在內，已服務市政局超過二十年，社會各界  
對你們的貢獻感謝不已。市政局現在加入新面孔，本人  
深信他們將會帶來新的意見及展望。在你們的工作範圍  
內，你們要做的是配合我們市區迅速發展的需求，這是一  
項富挑戰性的工作，本人謹祝各位工作順利。